



## CHAPITRE 57

Loi modifiant le Code du notariat

[Sanctionnée le 24 mai 1945]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 263,  
a. 5, am.

**1.** L'article 5 du Code du notariat (Statuts refondus, 1941, chapitre 263) est modifié en ajoutant après le troisième et dernier alinéa, le suivant:

Actes déclarés authentiques.

"Tout contrat de mariage reçu en minute par un notaire en dehors de la province de Québec, avant la loi l'y autorisant (14 George V, chapitre 53, article 1), est déclaré authentique, pourvu qu'il ne contienne pas d'autres causes de nullité."

S.R.,  
c. 263,  
a. 16, am.

**2.** L'article 16 dudit code est modifié en retranchant tous les mots après le mot "l'enregistrement" dans la sixième ligne.

Id., a. 19,  
am.

**3.** L'article 19 dudit code est modifié en retranchant dans les septième et huitième lignes du premier alinéa, les mots "ou si la prescription n'est pas alors acquise."

Id., a. 29,  
am.

**4.** L'article 29 dudit code est modifié en ajoutant à la fin les mots suivants: "telle interdiction devant compter de la date de son assermentation".

Id., a. 30,  
am.

**5.** L'article 30 dudit code est modifié:

## CHAPTER 57

An Act to amend the Notarial Code

[Assented to, the 24th of May, 1945]

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 5 of the Notarial Code (Revised Statutes, 1941, chapter 263) is amended by adding, after the third and last paragraph thereof, the following paragraph:

"Every marriage contract received *en minute* by a notary outside of the Province of Quebec, before the act authorizing the same (14 George V, chapter 53, section 1), is declared authentic provided that it does not contain other causes of nullity."

**2.** Section 16 of the said code is amended by striking out all the words after the word: "registered", in the sixth line thereof.

**3.** Section 19 of the said Code is amended by striking out the words: "or if at the time prescription has not been acquired", in the seventh, eighth and ninth lines of the first paragraph thereof.

**4.** Section 29 of the said Code is amended by adding at the end thereof the following words: "such prohibition to count from the date of their swearing in".

**5.** Section 30 of the said Code is amended:

a) en remplaçant dans la troisième ligne du premier alinéa les mots "sa nomination" par les mots "son assermentation";

b) en ajoutant dans la cinquième ligne dudit premier alinéa après le mot "index" les mots "et ceux dont il est le cessionnaire";

c) en retranchant tous les mots après le mot "authentiques", dans la huitième ligne du deuxième alinéa et en les remplaçant par les suivants: "Tout acte notarié ainsi reçu avant l'entrée en vigueur de la présente loi est déclaré authentique à cet égard. La présente disposition ne sera pas applicable aux causes pendantes ou jugées."

S.R.,  
c. 263,  
a. 77,  
vers. fr.  
am.

**6.** La version française de l'article 77 dudit code est modifiée en remplaçant dans la sixième ligne du deuxième alinéa le mot "obtenue" par le mot "obtenu."

Id., a. 78,  
am.

**7.** L'article 78 dudit code est modifié:

a) en retranchant dans la deuxième ligne du deuxième alinéa les mots "en dehors de la province" et dans la cinquième ligne les mots "jusqu'à son retour dans la province";

b) en remplaçant dans la sixième ligne du deuxième alinéa le mot "est" par les mots "peut être";

c) en remplaçant le sixième et dernier alinéa par le suivant:

Dépôt.

"Ce mandat ou une copie authentique devra être déposé au bureau du secrétaire-trésorier."

S.R.,  
c. 263,  
a. 88, vers.  
fr. am.

**8.** La version française de l'article 88 dudit code est modifiée en ajoutant dans la cinquième ligne après le mot "double" le mot "du".

Id., a. 89,  
vers. fr.  
am.

**9.** La version française de l'article 89 dudit code est modifiée en remplaçant dans la dernière ligne le mot "acts" par le mot "actes".

Id., a. 94,  
am.

**10.** L'article 94 dudit code est modifié:

a) en remplaçant dans les dix-septième, dix-huitième et dix-neuvième lignes du

a. By replacing the word: "appointment", in the third line of the first paragraph thereof, by the words: "swearing in";

b. By adding, after the word: "index", in the fifth line of the said first paragraph thereof, the words: "and those transferred to him";

c. By striking out all the words after the word: "authentic", in the eighth line of the second paragraph thereof, and replacing them by the following: "Every notarial deed so executed before the coming into force of this act is declared to be authentic in this respect. This provision shall not apply to cases pending or adjudicated upon."

**6.** The French version of section 77 of the said Code is amended by replacing the word: "obtenue", in the sixth line of the second paragraph thereof, by the word: "obtenu".

**7.** Section 78 of the said Code is amended:

a. By striking out the words: "outside the Province", in the second line of the second paragraph thereof, and the words: "until his return to the Province", in the fourth and fifth lines of the said paragraph;

b. By replacing the word: "shall", in the sixth line of the second paragraph thereof, by the word: "may";

c. By replacing the sixth and last paragraph thereof by the following:

"Such power of attorney, or an authentic copy thereof, shall be deposited in the office of the secretary-treasurer."

**8.** The French version of section 88 of the said Code is amended by adding, after the word: "double", in the fifth line thereof, the word: "du".

**9.** The French version of section 89 of the said Code is amended by replacing the word: "acts", in the last line thereof, by the word: "actes".

**10.** Section 94 of the said Code is amended:

a. By replacing the words: "even when concurrent jurisdiction is given to the

premier alinéa les mots "lors même que juridiction concurrente serait donnée au tribunal d'un autre district" par les mots "à moins que la chambre n'en ordonne autrement";

b) en retranchant dans les première et deuxième lignes du quatrième alinéa les mots "et lorsque le dépôt est suivi d'une cession".

S.R., c.  
263, a.  
95, am.

**11.** L'article 95 dudit code est modifié en ajoutant dans la quatrième ligne du premier alinéa, après le mot "définitivement" les mots "ou qu'un dépôt ordonné n'a pas été fait".

Id., a. 98,  
am.

**12.** L'article 98 dudit code est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Devoir du  
protho-  
notaire.

**"98.** Sur refus ou négligence de toute personne obligée d'effectuer ce dépôt, le prothotaire est tenu, dans les trente jours qui suivent l'avis qui lui est donné par le syndic de la Chambre des notaires, de prendre possession par ministère d'huissier ou autrement des minutes, répertoire et index sujet au dépôt."

S.R.,  
c. 263,  
a. 111,  
vers. fr.  
am.

**13.** La version française de l'article 111 dudit code est modifiée en remplaçant:

a) dans la troisième ligne du deuxième alinéa les mots "tous ses arrérages" par les mots "tout l'arriéré", et

b) dans la cinquième ligne du même alinéa le mot "remettre" par le mot "remette".

Id., a. 118,  
am.

**14.** L'article 118 dudit code est modifié en remplaçant dans la quatrième ligne du premier alinéa le mot "quarante-trois" par le mot "quarante-quatre".

Id., a. 126,  
vers. fr.  
am.

**15.** La version française de l'article 126 dudit code est modifiée en remplaçant dans la quatrième ligne les mots "les arrérages" par les mots "l'arriéré".

Id., a. 140,  
am.

**16.** L'article 140 dudit code est modifié en retranchant dans la troisième ligne les mots "à l'étude et".

court of another district", in the eighth, ninth, tenth and twentieth lines of the first paragraph thereof, by the words: "unless the Board orders otherwise";

b. By striking out the words: "and when the deposit is followed by an assignment", in the second and third lines of the fourth paragraph thereof.

**11.** Section 95 of the said Code is amended by inserting, after the word: "effected", in the fourth line of the first paragraph thereof, the words: "or so long as a deposit that has been ordered has not been made".

**12.** Section 98 of the said Code is amended by replacing the first paragraph thereof by the following:

**"98.** Upon the refusal or neglect of any person, obliged thereto, to make such deposit, the prothonotary shall, within thirty days from the notice which is given to him by the syndic of the Board of Notaries, proceed to take possession, through the instrumentality of a bailiff or otherwise, of the minutes, repertory and index to be deposited."

**13.** The French version of section 111 of the said Code is amended by replacing:

a. The words: "tous ses arrérages", in the third line of the second paragraph thereof, by the words: "tout l'arriéré"; and

b. The word: "remettre", in the fifth line of the same paragraph, by the word: "remette".

**14.** Section 118 of the said Code is amended by replacing the word: "forty-three", in the fourth line of the first paragraph thereof, by the word: "forty-four".

**15.** The French version of section 126 of the said Code is amended by replacing the words: "les arrérages", in the fourth line thereof, by the words: "l'arriéré".

**16.** Section 140 of the said Code is amended by striking out the words: "study and", in the third line thereof.

S.R., c. 263, a. 146, vers. fr. am. **17.** La version française de l'article 146 dudit code est modifiée en remplaçant dans la première ligne le mot "Dans" par les mots "Au cours de".

**17.** The French version of section 146 R.S., c. 263, s. 146, (Fr.), am. of the said Code is amended by replacing the word: "*Dans*", in the first line thereof, by the words: "*Au cours de*".

Id., a. 166, am. **18.** L'article 166 dudit code est modifié:

**18.** Section 166 of the said Code is Id., s. 166, am. amended:

a) en retranchant dans la deuxième ligne du paragraphe 4° les mots "à l'étude et" et;

a. By striking out the words: "the study and", in the second line of subparagraph 4 thereof; and

b) en ajoutant à la fin dudit article le paragraphe suivant:

b. By adding, immediately after subparagraph 9 thereof, the following subparagraph:

Endroit du dépôt. "10° Déterminer le district judiciaire où les greffes, répertoire et index, des notaires doivent être déposés et conservés, nonobstant l'endroit du dépôt originaire."

"10. Determine the judicial district where the records, repertories and indexes of notaries are to be deposited and preserved, notwithstanding the place of the original deposit." Place of deposit.

S.R., c. 263, a. 190, am. **19.** L'article 190 dudit code est modifié en ajoutant entre le premier et le deuxième alinéa le suivant:

**19.** Section 190 of the said Code is amended by inserting, between the first and second paragraphs thereof, the following paragraph:

Pouvoirs. "Elle a le pouvoir de maintenir, reviser, changer et casser les décisions du conseil qui lui sont soumises et de renvoyer le dossier devant le conseil, pour réouverture de l'enquête, réaudition et reconsidération."

"It shall have power to maintain, revise, change or quash the decisions of the council submitted to it and to send the record back to the council for re-opening of the inquiry, rehearing and reconsideration." Powers of appeal committee.

S.R., c. 263, a. 191, vers. fr. am. **20.** La version française de l'article 191 dudit code est modifiée en ajoutant dans la deuxième ligne du quatrième alinéa après le mot "de" le mot "la".

**20.** The French version of section 191 of the said Code is amended by adding, after the word: "*de*", in the second line of the fourth paragraph thereof, the word: "*la*". R.S., c. 263, s. 191 (Fr.), am.

Id., a. 220, am. **21.** L'article 220 dudit code est modifié:

**21.** Section 220 of the said Code is Id., s. 220, am. amended:

a) en en retranchant les paragraphes f et g;

a. By striking out subparagraphs f and g thereof;

b) en remplaçant dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe d les mots "province et y avoir pris un degré en droit" par les mots "province, y avoir pris un degré en droit et avoir suivi, pendant son cours de droit, la cléricature conformément aux règlements de la chambre."

b. By replacing the words: "Province and have there obtained a degree in law", in the third and fourth lines of subparagraph d thereof, by the following: "Province, have there obtained a degree in law and have followed, during his law course, a clerkship in accordance with the by-laws of the Board."

Admission à l'étude. Néanmoins la chambre peut par règlement, aux conditions qu'elle juge à propos et sur le paiement d'une somme de deux cents dollars, faire compter l'admission à l'étude d'un aspirant de la date de son inscription au cours de droit, pourvu que l'aspirant possède les qualifications exi-

Nevertheless the Board may, by by-law, upon such conditions as it may deem expedient and upon payment of a sum of two hundred dollars, allow the admission to study of a candidate to be reckoned from the date of his registration for the law course, provided such candidate pos-



gées par l'article 213".

S.R., c. 263, aa. 221 et 224, ab. **22.** Les articles 221 et 224 dudit code sont abrogés.

Id., a. 226, am. **23.** L'article 226 dudit code est modifié en remplaçant dans la première ligne le mot "stagiaire" par le mot "clerc-notaire".

Dispositions abrogées. **24.** Les articles 227, 228 ainsi que le titre du paragraphe 3 de la section IX et les articles 231, 232, 233, 234, 235, 236 et 237 dudit code sont abrogés.

S.R., c. 263, a. 241, am. **25.** L'article 241 dudit code est modifié en remplaçant dans la troisième ligne les mots et chiffres "217 et 227" par les mots et chiffres "et 217".

S.R., c. 263, a. 250, vers. fr. am. **26.** La version française de l'article 250 dudit code est modifiée en remplaçant dans la septième ligne les mots "tous autres arrérages" par les mots "tout arriéré".

Id., a. 254, vers. fr. am. **27.** La version française de l'article 254 dudit code est modifiée en remplaçant dans le paragraphe 1° les mots "De ses arrérages" par les mots "De son arriéré".

Id., a. 292, am. **28.** L'article 292 dudit code est modifié en remplaçant dans la première ligne le mot "deux" par le mot "cinq".

Id., a. 293, am. **29.** L'article 293 dudit code est modifié:

a) en remplaçant dans les première et deuxième lignes les mots "La commission d'appel décide sommairement et par voix délibérative" par les mots "La commission d'appel n'est soumise à aucune forme spéciale de procédure et décide par voix délibérative";

b) en ajoutant à la fin dudit article les mots suivants: "et la sentence devient exécutoire quinze jours francs à compter de la mise à la poste de la copie de ladite décision".

sesses the qualifications required by section 213."

**22.** Sections 221 and 224 of the said Code are repealed. R.S., c. 263, ss. 221, 224, repealed.

**23.** Section 226 of the said Code is amended by replacing the words: "A minor", in the first line thereof, by the words: "An articulated clerk who is a minor". Id., s. 226, am.

**24.** Sections 227 and 228, the title of subdivision 3 of Division IX, and sections 231, 232, 233, 234, 235, 236 and 237 of the said Code, are repealed. Id., ss. 227, 228, 231 to 237, repealed.

**25.** Section 241 of the said Code is amended by replacing the word and figures: "217 and 227", in the third line thereof, by the word and figures: "and 217". Id., s. 241, am.

**26.** The French version of section 250 of the said Code is amended by replacing the words: "tous autres arrérages", in the seventh line thereof, by the words: "tout arriéré". R.S., c. 263, s. 250 (Fr.), am.

**27.** The French version of section 254 of the said Code is amended by replacing the words: "De ses arrérages", in subparagraph 1° thereof, by the words: "De son arriéré". Id., s. 254 (Fr.), am.

**28.** Section 292 of the said Code is amended by replacing the word: "two", in the first line thereof, by the word: "five". Id., s. 292, am.

**29.** Section 293 of the said Code is amended: Id., s. 293, am.

a. By replacing the words: "The appeal committee shall decide summarily and", in the first and second lines thereof, by the words: "The appeal committee shall not be subject to any special form of procedure and shall decide";

b. By adding, at the end of the said section, the following words: "and the decision shall become executory fifteen clear days after the mailing of the copy of the said decision".

S.R., c.  
263, a.  
294, am.

**30.** L'article 294 dudit code est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

Emploi du  
dépôt.

"Si l'appel est maintenu, le dépôt est remis à l'appellant, déduction faite de toute redevance à la chambre. Si l'appellant succombe, le dépôt contribue au paiement des frais de l'instance et de l'appel, y compris ceux encourus par le renvoi du dossier devant le conseil."

**30.** Section 294 of the said Code is amended by replacing the second paragraph thereof by the following:

R.S., c.  
263, s.  
294, am.

"If the appeal is maintained, the deposit shall be returned to the appellant, after deducting all dues owed to the Board. If the appellant fails, the deposit shall go towards the payment of the costs of the proceedings and of the appeal, including those incurred by the return of the record to the council."

S.R.,  
c. 263,  
a. 300, am.

**31.** L'article 300 dudit code est modifié en retranchant après le mot "condamné" dans la huitième ligne tous les mots qui le suivent.

**31.** Section 300 of the said Code is amended by striking out all the words after the word: "notary", in the ninth line thereof.

Id., a. 303,  
am.

**32.** L'article 303 dudit code est modifié en ajoutant dans la deuxième ligne après le mot "procédures" les mots "et de la date du dépôt du ou des greffes."

**32.** Section 303 of the said Code is amended by adding, after the word: "proceedings", in the second line thereof, the words: "and the date of the deposit of the records".

Id., a. 304,  
am.

**33.** L'article 304 dudit code est modifié:

**33.** Section 304 of the said Code is amended:

a) en remplaçant dans les deuxième, troisième et quatrième lignes les mots "aussitôt que la signification prévue par l'article 297 a été faite" par les mots "dès la réception du rapport du protonotaire requis par l'article 303";

a. By replacing the words: "the service prescribed by section 297 has been made", in the third and fourth lines thereof, by the words: "the report of the prothonotary required by section 303 is received";

b) en ajoutant dans la quatrième ligne après le mot "doit" le mot "en";

b. By adding, after the word: "notice", in the fifth line thereof, the word: "thereof";

c) en ajoutant entre le premier et le deuxième alinéa, l'alinéa suivant:

c. By inserting, between the first and second paragraphs thereof, the following paragraph:

Avis de  
suspension,  
etc.

"Un semblable avis doit aussi être envoyé par le secrétaire-trésorier quand un notaire suspendu ou destitué est réadmis à l'exercice de sa profession, sur paiement des frais et honoraires de cet avis."

"A similar notice must also be sent by the secretary-treasurer whenever a notary suspended or removed from office is re-admitted to the practice of his profession, upon payment of the costs and fees of such notice."

S.R.,  
c. 263,  
a. 305,  
am.

**34.** L'article 305 dudit code est modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

Effets de  
la suspension  
continues.

"Les effets de la suspension, en outre du terme de la peine imposée, durent jusqu'à ce que le notaire suspendu ait acquitté ses contributions et arriérés, tous les frais encourus pour sa suspension, ceux relatifs à sa réintégration, ainsi que toutes redevances envers la chambre."

**34.** Section 305 of the said Code is amended by replacing the third paragraph thereof by the following:

R.S., c.  
263,  
s. 305,  
am.

"The effects of the suspension, apart from the term of the penalty imposed, shall continue until the suspended notary has paid his subscriptions and arrears, all costs incurred for his suspension, those relating to his reinstatement and all dues owed to the Board."

S.R.,  
c. 263,  
a. 306, am.

**35.** L'article 306 dudit code est modifié:

a) en remplaçant les mots "persisterait à recevoir" dans la quatrième ligne du premier alinéa, par les mots "a persisté ou persisterait à recevoir après le dépôt ou la cession de son greffe, selon le cas";

b) en remplaçant dans les cinquième et sixième lignes dudit premier alinéa, les mots "et sont réputés actes sous seing privé" et tout le deuxième alinéa par les suivants: "; avant tels dépôt ou cession, les actes ainsi reçus sont authentiques, mais le notaire qui les a reçus n'a droit à aucun honoraire et se rend passible des peines disciplinaires prévues par ce code. La présente disposition aura effet rétroactif, mais ne s'appliquera pas aux causes pendantes ni jugées."

Disposi-  
tions tran-  
sitoires.

**36.** Dispositions transitoires:

a) Les stagiaires sont dispensés de l'examen final. Leur admission à l'exercice comptera de la date de leur commission de notaire, à laquelle ils auront droit dès la sanction de la présente loi; pourvu qu'ils se conforment aux dispositions de l'article 238 du Code du notariat et aux règlements de la chambre, non incompatibles avec la présente disposition;

b) les étudiants admis à l'étude du notariat et qui poursuivent actuellement leur cours régulier de droit seront admis à l'examen final après avoir obtenu au préalable un degré en droit;

c) les étudiants admis à l'étude du notariat et qui poursuivent actuellement ou ont terminé soit leur première soit leur deuxième année seront soumis à la cléricature à compter du premier septembre mil neuf cent quarante-cinq jusqu'à la fin de leur cours universitaire et sont dispensés du stage.

Entrée en  
vigueur.

**37.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**35.** Section 306 of the said Code is amended: R.S.,  
c. 263,  
s. 306, am.

a. By replacing the words: "may thereafter execute", in the fifth line of the first paragraph thereof, by the words: "has executed or may execute after the deposit or transfer of his records, as the case may be,";

b. By replacing the words: "and shall be considered private writings", in the sixth and seventh lines of the said first paragraph, and the whole of the second paragraph thereof, by the following words: "; before such deposit or transfer, deeds so executed shall be authentic, but the notary who executed them shall not be entitled to any fees and shall be liable to the disciplinary penalties contemplated by this code. This provision shall have retroactive effect, but shall not apply to cases pending or adjudicated upon."

**36.** Transitory provisions:

a. Those undergoing the stage of clerkship shall not be required to take the final examination. Their admission to practice shall count from the date of their commissions as notaries, to which they shall be entitled upon the sanction of this act, provided that they comply with the provisions of section 238 of the Notarial Code and with the by-laws of the Board, not inconsistent with this provision;

b. Students admitted to the study of the notarial profession who are now following their regular law course shall be permitted to take the final examination, after first obtaining a degree in law;

c. Students admitted to the study of the notarial profession who are now following or have completed their first or second year shall be subject to the clerkship from the first of September, one thousand nine hundred and forty-five, until the end of their university course and shall be exempt from the stage of clerkship.

Transi-  
tory  
provi-  
sions.

**37.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.